

Kultura Ondarearen Zerbitzua Kultura Ondarearen Zerbitzua 2017. urtean higiezinak berritzea Rehabilitación de Inmuebles en el año 2017	I. Eranskina / Anexo I Diru-laguntzarako eskabidea <i>Diru-laguntzaren eskabidea</i> BFaren 138 / 2016 FD DF de DFB 138 / 2016	E1
		Data / Fecha
		Erregistro zk. / N.º de registro



ESKATZAILEAREN DATUAK ¹ / DATOS DE LA SOLICITANTE ¹						
IFZ / NIF		Deiturak eta izena, izendura edo sozietatearen izena ² / Apellidos y nombre o razón social ²				
Sexua ³ / Sexo ³ ☐ Gizona / Hombre ☐ Emakumea / Mujer		Helbidea (kalea, plaza...) / Domicilio (calle, plaza, etc.)				
Etxe zk. / N.º casa	Eskailera / Escalera	Solairua / Piso	Atea / Puerta	Udalerría / Municipio		P. K. / C. P.
Lurraldea ⁴ / Territorio ⁴			Telefona / Teléfono		Sakelakoa / Móvil	Faxa / Fax
Posta elektronikoa / Correo electrónico				Web orria / Página web		

ORDEZKARIAREN DATUAK ⁵ / DATOS DE LA PERSONA REPRESENTANTE ⁵			
IFZ / NIF		Deiturak eta izena / Apellidos y nombre	
Eskatzailearekin harremana / Relación con la Solicitante			
Telefona / Teléfono	Sakelakoa / Móvil	Faxa / Fax	Posta elektronikoa / Correo electrónico

BANKA HELBIDERAKETAREN DATUAK / DATOS DE DOMICILIACIÓN BANCARIA																
Kontu korrontearen jabearen izen-deiturak / Nombre y apellidos de la persona titular de la cuenta																
BIC	IBAN	Erakundea / Entidad				Sukurtsalaren zk. / Sucursal n.º				KD / DC	Kontuaren zk. / N.º de cuenta					

¹ Eskatzailearen datuak: Eskabidea aurkezten duen pertsona ez bada proiektua egin behar duena, haren datuak adierazi behar dira "Ordezkararen datuak" atalean.

¹ Datos de la Solicitante: En caso de que la persona que presenta la solicitud no coincida con la persona que desarrolla el proyecto, debe rellenar sus datos en "Datos de la Persona representante".

² Izen-abizenak, pertsona fisiko bat bada, edo, izen soziala, erakunde bat bada.

² Nombre y apellidos en caso de que se trate de una persona física, o Razón Social en caso de una entidad.

³ Dagokion laukitxoak markatu baldin eta pertsona fisiko bat bada (estatistikak egiteko eskatzen da).

³ Marcar la cuadrícula correspondiente en caso de que se trate de una persona física (se solicita para fines estadísticos).

⁴ Lurralde Historikoa (Bizkaia, Gipuzkoa, Araba) edo probintzia / autonomia-erkidegoa / estatua; kasuan-kasuan dagokiona.

⁴ Territorio Histórico (Bizkaia, Gipuzkoa, Araba-Alava) o provincia / comunidad autónoma / estado, en su caso.

⁵ Ordezkaría dagoenean soilik bete behar da atal hau, eta adierazi behar da eskatzailearekin zein harreman daukan.

⁵ Solo debe rellenar este apartado si existe dicha figura, indicando su relación con la Solicitante.

--	--	--

PROIEKTUAREN DATUAK / DATOS DEL PROYECTO		
Proiektua/Proyecto		
Proiektuaren zenbatekoa / Importe proyecto	Eskatutako kopurua / Cantidad solicitada	Eskatzailearen ekarpena / Aportación Solicitante

AURREKONTU BANATUTA / PRESUPUESTO DESGLOSADO	
SARRERAK / INGRESOS	
1. ESKATZAILEAREN EKARPENA / APORTACIÓN DE LA SOLICITANTE	€
2. DIRU-LAGUNTZA PUBLIKOAK / SUBVENCIONES PÚBLICAS	
Estatua / Estado	€
Eusko Jaurilaritza / Gobierno Vasco	€
Udalak / Ayuntamientos	€
Beste batzuk / Otros	€
3. ERAKUNDE PRIBATUEN EKARPENAK / APORTACIONES DE ENTIDADES PRIVADAS	€
4. JARDUERAREN SARRERAK / INGRESOS PROPIOS DE LA ACTIVIDAD	€
5. BESTE SARRERA BATZUK / OTROS INGRESOS	€
6. BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN DEIALDI HONETAN ESKATUTAKO DIRU-LAGUNTZA / SUBVENCIÓN SOLICITADA A ESTA CONVOCATORIA DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA	€
GUZTIRA / TOTAL	€

1. Bazkideen kuotak, fondo propioak eta abar sartuko dira.

1. Se incluirán: cuotas de las personas socias, fondos propios, etc.

2. Atal bakoitzean, guztira jasotako diru-laguntzen kopurua adieraziko da.

2. En cada apartado se consignará el total de las subvenciones recibidas.

3. Guztira jasotako ekarpenen kopurua adieraziko da.

3. Se consignará el total de las subvenciones recibidas.

4. Hauek adieraziko dira: Inskripzioak, salmentaren ondoriozko sarrerak, katalogoen salmenta, leihatilako salmenta, publizitatea ...

4. Se incluirán: inscripciones, ingresos por ventas, venta de catálogos, taquillas, publicidad ...

5. Aurreko ataletan katalogatu ezin diren sarrerak.

5. Ingresos no catalogables en los demás apartados.

GASTUAK / GASTOS	
1. LANGILEEN GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL	€
2. KANPOKO ZERBITZUAK / SERVICIOS EXTERIORES	€
a) Errentamenduak / Arrendamientos	€
b) Konponketa eta kontserbazioa / Reparación y conservación	€
c) Garraioak / Transportes	€
d) Aseguru-primak / Primas de seguros	€
e) Zabalkunde gastuak, publizitatea eta propaganda / Gastos de difusión, publicidad y propaganda	€
f) Hornidurak (ura, argia, telefonoa...) / Suministros (agua, luz, teléfono, ...)	€
g) Garbiketa / Limpieza	€
h) Kanpoko kontratazioak / Contrataciones externas	€
i) Material grafikoa, ikus-entzunezkoa, eta abar editatzea / Edición material gráfico, audiovisual, etc.	€
j) Ekoizteko eta muntatzeko gastuak / Gastos de producción y montaje	€
k) Kanpoko beste zerbitzu batzuk / Otros servicios exteriores	€
3. FINANTZA-GASTUAK / GASTOS FINANCIEROS	€
4. KUDEAKETA HOBETZEKO TRESNETAN EGINIKO GASTUAK / GASTOS INSTRUMENTOS DE MEJORA DE LA GESTIÓN	€
5. INBERTSIOAK / INVERSIONES	€
6. BESTE BATZUK / OTROS	€
GUZTIRA / TOTAL	€

1. Hauek adieraziko dira: langile propioen soldatak, karga sozialak eta abar.

1. Se incluirán: Salarios, cargas sociales, etc. del personal propio.

2. f) Hauek adieraziko dira: ura, argia ...

2. f) Se incluirán: agua, luz ...

h) Komisariotzaren gastua

h) Gasto de comisariado

i) Kartelak, katalogoak eta material grafikoa diseinatu eta inprimatzea.

i) Diseño e impresión de carteles, catálogos y material gráfico.

j) Ekoizpena eta muntaia: jendea kokatzea, leihatilak, argiak, soinua, langile teknikoak ...

j) Producción y montaje: acomodación, taquillas, iluminación, sonido, personal técnico ...

k) Komunikazio-gastuak: telefonoa, faxa, mezularitza

k) Gastos de comunicación: teléfono, fax, mensajería ...

3. Maileguen interesen gastuak eta kanpoko finantziakzioa.

3. Gastos de intereses de préstamos y financiación externa.

4. Kudeaketa hobetzeko erakundearen gogoeta estrategikoei dagozkien gastuak, plan estrategikoak, bideragarritasun-planak, erakundearen kudeaketa hobetzeko tresnak, arloan espezializatutako enpresek egiten dituztenean.

4. Gastos correspondientes a reflexiones estratégicas de las entidades para mejorar la gestión: planes estratégicos, de viabilidad, instrumentos de mejora de la gestión de las entidades, cuando se acometan a través de empresas especializadas en la materia.

5. Hauek adieraziko dira: azpiegiturak, eraikuntzak, eta abar.

5. Se incluirán: infraestructuras, construcciones, etc.

6. Aurreko ataletan katalogatu ezin diren gastuak

6. Gastos no catalogables en los demás apartados

DIRU-LAGUNTZA ONARTZEKO SINADURA ETA BALDINTZAK / FIRMA Y CONDICIONES DE ACEPTACIÓN

Eskabide hau sinatuta baimena ematen zaio Euskara eta Kulturako Foru Sailari Ogasunaren eta Gizarte Segurantzaren ziurtagiriak eskatzeko, Diru-laguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 21.3 artikuluan ezarritako ondorioetarako. Horretarako, onuradunak Bizkaiko Lurralde Historikoan egon behar du erroladatuta.	La firma de la presente solicitud conllevará la autorización al Departamento Foral de Euskera y Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia para recabar los certificados de Hacienda y Seguridad Social a los efectos previstos en el artículo 21.3 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, General de Subvenciones, siempre y cuando se encuentre empadronado en el Territorio Histórico de Bizkaia.
Datu Pertsonalak Babesteko 1999ko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoak ezarritakoa betetzeko, jakinarazten dizugu zure datuak fitxategi batean sartuko direla, diru-laguntzen deialdi hau eta deialdi honekin zerikusia duen beste edozein administrazio espediente kudeatzeko. Bizkaiko Foru Aldundiaren Kulturako Zuzendaritza Nagusia da fitxategi horren arduraduna, eta haren aurrean fitxategia erabili, zuzendu, ezabatu eta aurkaratzeko eskubidea baliatu ahalko duzu; horretarako, Kultura Ondarearen Zerbitzuak (María Díaz de Haro, 11, Bilbo) jendea hartzeko dituen bulegoetara joan eta NANA aurkeztu behar duzu.	Con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre, sobre Protección de Datos de Carácter Personal, le informamos que sus datos van a ser incluidos en un fichero con la finalidad de gestionar la presente convocatoria y cualquier otro expediente administrativo relacionado con la misma. La responsable de este fichero es la Dirección General de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia, ante quien usted podrá ejercer sus derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose para ello a las oficinas del Servicio de Patrimonio Cultural (c/María Díaz de Haro, 11, Bilbao), donde deberá presentar su DNI o documento identificativo equivalente.
☐ Eskatzaileak adierazten du ez dagoela onuraduna izateko ezein debekutan sartuta. Debeku horiek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluko 2. eta 3. puntuetan daude zehaztuta.	☐ La solicitante declara no estar incurso en las prohibiciones para obtener la condición de beneficiaria, señaladas en los apartados 2 y 3 del artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo
☐ Eskatzaileak adierazten du proiektu hau egiteko ez diola beste diru-laguntzarik eskatu beste erakunde publiko edo pribatu bati. ☐ Eskatzaileak adierazten du proiektu hau egiteko ez duela eskatu edo jaso inolako diru-laguntzarik aurkeztutako aurrekontuko SARRERAK kapituluko 2. atalean agertzen diren entitate eta/edo erakundeetatik.	☐ La solicitante declara no tener ni haber solicitado ninguna otra subvención económica a entidades públicas o privadas para la realización de este proyecto. ☐ La solicitante declara haber solicitado o haber recibido alguna subvención para la realización de este proyecto a los organismos y/o entidades que figuran en el apartado 2 del capítulo de INGRESOS del Presupuesto presentado.

Bilbo, 2016ko ren(a)

Bilbao, a de de 2016

Sinadura / Firma

Kultura Ondarearen Zerbitzua Kultura Ondarearen Zerbitzua 2017. urtean higiezinak berritzea Rehabilitación de Inmuebles en el año 2017	II. Eranskina / Anexo II Diru-laguntzarako eskabidea <i>Diru-laguntzaren eskabidea</i> BFaren 138 / 2016 FD DF de DFB 138 / 2016	E3
		Data / Fecha
		Erregistro zk./ N.º de registro



ERANTSITAKO DOKUMENTAZIO OROKORRA ¹ / DOCUMENTACIÓN GENERAL ADJUNTADA ¹ (Dekretuko 4. artikulua 3. zenbakia / Artículo 4 , apartado 3 del Decreto)		
☐ Diru-laguntza eskabidea sinatzen duenaren NANaren fotokopia Fotocopia del DNI del firmante de la solicitud de subvención	Non aurkeztu zen / Dónde se presentó ¹	Data / Fecha ¹
☐ Estatutuen fotokopia edo eratze-eskiriturak Fotocopia de los estatutos o escrituras de constitución		
☐ Pertsona/izakunde eskatzailearen IFZren fotokopia ² Fotocopia del NIF de la persona/entidad solicitante ²		
☐ Dagokion Erregistroan inskribatuta egotearen ziurtagiria Certificado de estar inscrito en el Registro correspondiente		
☐ Banka Helbideraketaren fitxa ³ Ficha de domiciliación bancaria ³		
☐ Ahalordearen ziurtagiria ⁴ Acreditación de la representación ⁴		

¹ Markatu eskabidearekin aurkeztu diren agiri orokorrei dagozkien laukitxoak.

Hori guztia, dokumentazioa ez bada aurretiaz aurkeztu foru aldundi honetako Zerbitzu honetan, eta ez bada aldaketarik egon azken hiru urteetan

² Erakunde eskatzailearen Identifikazio Fiskaleko Kodearen kopia egiaztatua, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak emandakoa

³ Aurreko deialdietan aurkeztu den ez beste banku-kontu bat eman bada, IV. eranskina-E5 ekarriko da.

⁴ Ordezkaría dagoenean, bakarrik

¹ Marcar las casillas de los documentos de índole general que se adjuntan al formulario de solicitud.

Todo ello salvo que dicha documentación hubiera sido aportada con anterioridad en este Servicio de esta Institución Foral y no hubiera sufrido modificación durante los tres últimos años.

² Copia compulsada de la tarjeta del Código de Identificación Fiscal de la entidad solicitante emitida por el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

³ En caso de haber facilitado una cuenta bancaria diferente a las de convocatorias anteriores, se presentará el anexo IV-E5.

⁴ Solamente cuando exista representante

--	--	--

ERANTSITAKO DOKUMENTAZIO ESPEZIFIKOA / DOCUMENTACIÓN ESPECÍFICA ADJUNTADA

(Dekretuko 4. artikulua 4. zenbakia / Artículo 4, apartado 4 del decreto)

☐	Orri bakuna edo Jabetza Erregistroaren ziurtagiria; jabekidetzat dagoenean, gainerako jabekideen onarpena edo adostasuna eta bakoitzaren partaidetzaren portzentajea adierazi behar dira. Nota simple o certificación del Registro de la Propiedad, acompañada, en los supuestos de copropiedad, de autorización o conformidad de los demás copropietarios y porcentaje de la respectiva participación.
☐	Eusko Jaurlaritzako Kultur Ondarearen Zuzendaritzak emandako ziurtagiria, baldin badago. Certificación de la Dirección de Patrimonio Cultural del Gobierno Vasco, en su caso.
☐	Egintza burutu ahal izateko behar diren lizentziak eta baimenak Autorizaciones, licencias y permisos necesarios para llevar a cabo la intervención
☐	Higiezina berritzeko eraikuntza esku-hartzea gauzatzeko proiektua Proyecto de ejecución de la intervención constructiva de rehabilitación
☐	5. artikuluan adierazten diren balorazio-irizpideak justifikatzeko dokumentazioa. Documentación justificativa de los criterios de valoración señalados en el artículo 5.
☐	Memoria ¹ Memoria ¹
☐	Aurrekontua eta neurriak ¹ Presupuesto y mediciones ¹
☐	Obraren krokisa ¹ Croquis de la obra ¹
☐	Esku-hartzeko baimena ematen duen jabeen erkidegoaren akordioa, eskatzaileak higiezinaren parte-hartzearen portzentajea zein den adierazita. ² Acuerdo de la comunidad de propietarios que autorice la intervención, con indicación del porcentaje de participación de la persona solicitante en el inmueble. ²
☐	Dokumentazio tekniko osagarria. ³ Documentación técnica complementaria ³
☐	Esku-hartzeari loturiko beste gastu batzuen justifikazioa ⁴ Justificación de otros gastos relacionados con la intervención ⁴

¹ Proiektua behar ez duten esku-hartzeetan, lanak egiteko aurrekontua 30.000 euro gainditzen ez duenean eta aldamiorik behar ez denean, 4.4 artikuluko f) letran ezarritakoarekin bat.

¹ Para las intervenciones que no requieran proyecto, cuando el presupuesto de ejecución no sobrepase los 30.000 euros y no necesiten andamios, de conformidad con lo establecido en el artículo 4.4. apartado f).

² Jabetza Horizontaleko Erregimeneko ondasunetako esku hartzeetako agiriak

² Documentación en caso de intervenciones en bienes en régimen de propiedad horizontal.

³ Dekretuaren 4.4 artikuluko e) letran araututako kasuetarako aurrez ikusitako dokumentazio tekniko osagarria.

³ Documentación técnica complementaria prevista en los supuestos regulados en el artículo 4.4 apartado e) del decreto.

⁴ Proiektuan jaso gabe dauden eta esku-hartzeari loturiko beste gastu batzuen justifikazioa eta azalpena, 4.4. artikuluko g) atalak arautzen

⁴ Justificación y concepto de otros gastos relacionados con la intervención y no contemplados en el proyecto, de conformidad con lo establecido en el apartado g).

--	--	--

DATU BEREZIAK / DATOS ESPECÍFICOS	
(Dekretuko 1. artikulua / Artículo 1 del decreto)	
BERRITU NAHI DEN HIGIEZINAREN DATUAK / DATOS RELATIVOS AL INMUEBLE A REHABILITAR	
Izendapena izango balu : Denominación si la tuviere :	
Herria : Localidad :	
Kokapena: Emplazamiento:	
Kategoria : Categoría :	☐ Monumentua Monumento ☐ Monumentu multzoko osagaia Elemento de Conjunto Monumental
Babes Maila : Grado de Protección:	☐
Monumentua Monumento	☐ Eusko Jaurilaritzaren artxibo batean edo Bizkaiko Foru Aldundiaren inbentario batean sartuta egotea Incluido en algún archivo del Gobierno Vasco o inventario de la Diputación Foral de Bizkaia
☐ Kalifikatua Calificado ☐ Inbentarioan jasoa Inventariado ☐ Kalifikatzeko hasitakoa Incoado para Calificar ☐ Inbentarioa egiteko hasitakoa Incoado para Inventariar ☐ Udal babesa Protección Municipal	
Monumentu multzoan : En Conjunto Monumental:	☐ Babes Berezia Protección Especial ☐ Erdi Mailako Babesa Protección Media ☐ Oinarrizko babesa Protección Básica

ESKU HARTZEARI BURUZKO DATUAK / DATOS RELATIVOS A LA INTERVENCIÓN			
Bizkaiko Foru Aldundiaren onaspena, jakinarazpena edo Txostena Autorización, comunicación o informe de la Diputación Foral de Bizkaia			
Eskabidearen data : Fecha de la solicitud :		Baimena emateko ebazpenaren edo txostenaren data : Fecha de la resolución de autorización o informe :	
Udaletxearen obra baimena Licencia de obras municipal			
Eskabidearen data : Fecha de la solicitud :		Emate data : Fecha de la concesión :	
Proiektu osoa burutzeko epeak Plazos de ejecución del proyecto completo			
Hasierako data Fecha de inicio	Eskabideari dagokion fasea gauzatzeko epea Plazo de ejecución de la fase objeto de solicitud	Obra osoa gauzatzeko epea Plazo de ejecución de la obra completa	

Oharrak / Observaciones:

Kultura Ondarearen Zerbitzua Kultura Ondarearen Zerbitzua 2017. urtean higiezinak berritzea Rehabilitación de Inmuebles en el año 2017	III. Eranskina / Anexo III Diru-laguntzaren zuriketa <i>Justificación de subvención</i> BFaren 138 / 2016 FD DF de DFB 138 / 2016	E4
		Data / Fecha
		Erregistro zk./ N.º de registro



ESKATZAILEAREN DATUAK / DATOS DE LA SOLICITANTE	
IFZ / NIF	Deiturak eta izena, izendura edo sozietatearen izena / Apellidos y nombre o razón social

PROIEKTUAREN DATUAK / DATOS DEL PROYECTO		
Proiektua/Proyecto		
Jasotako kopurua / Cantidad recibida	Hasierako aurrekontua / Presupuesto inicial	Betearazitako aurrekontua / Presupuesto ejecutado

BETEARAZITAKO AURREKONTUA / PRESUPUESTO EJECUTADO	
SARRERAK / INGRESOS	
1. ESKATZAILEAREN EKARPENA / APORTACIÓN DE LA SOLICITANTE	€
2. DIRU-LAGUNTZA PUBLIKOAK / SUBVENCIONES PÚBLICAS	
Dekretu honetan emandako diru-laguntza / Subvención concedida en este Decreto	€
Estatua / Estado	€
Eusko Jaurlaritz / Gobierno Vasco	€
Udalak / Ayuntamientos	€
Beste batzuk / Otros	€
3. ERAKUNDE PRIBATUEN EKARPENAK / APORTACIONES DE ENTIDADES PRIVADAS	€
4. JARDUERAREN SARRERAK / INGRESOS PROPIOS DE LA ACTIVIDAD	€
5. BESTE SARRERA BATZUK / OTROS INGRESOS	€
GUZTIRA / TOTAL	€

GASTUAK / GASTOS	
1. LANGILEEN GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL	€
2. KANPOKO ZERBITZUAK / SERVICIOS EXTERIORES	
a) Errentamenduak / Arrendamientos	€
b) Konponketa eta kontserbazioa / Reparación y conservación	€
c) Garraioak / Transportes	€
d) Aseguru-primak / Primas de seguros	€
e) Zabalkunde gastuak, Publizitatea eta propaganda / Gastos de difusión, Publicidad y propaganda	€
f) Hornidurak (ura, argia, telefonoa...) / Suministros (agua, luz, teléfono, ...)	€
g) Garbiketa / Limpieza	€
h) Kanpoko kontratazioak / Contrataciones externas	€
i) Material grafikoa, ikus-entzunezkoa, eta abar editatzea / Edición material gráfico, audiovisual, etc.	€
j) Ekoizteko eta muntatzeko gastuak / Gastos de producción y montaje	€
k) Kanpoko beste zerbitzu batzuk / Otros servicios exteriores	€
3. FINANTZA-GASTUAK / GASTOS FINANCIEROS	€
4. KUDEAKETA HOBETZEKO TRESNETAN EGINIKO GASTUAK / GASTOS INSTRUMENTOS DE MEJORA DE LA GESTIÓN	€
5. INBERTSIOAK / INVERSIONES	€
6. BESTE BATZUK / OTROS	€
GUZTIRA / TOTAL	€

ZURIKETARAKO DOKUMENTUAK / DOCUMENTACIÓN JUSTIFICATIVA	
Egindako obra zehazten duen ziurtagiria, eskumena duen teknikariak sinatuta ¹	
Certificación suscrita por técnico competente en la que se detalle la obra realizada ¹	

Junto con la liquidación final, deberá entregarse el Fin de obra así como el estado final de la obra en soporte papel y digital (planos y fotografías).

Banka Helbideraketaren fitxa / Ficha de domiciliación bancaria	IV. Eranskina / Anexo IV	E5
		Data / Fecha
		Erregistro zk./ N.º de registro



Hartzekodunak bete beharreko datuak / Datos a cumplimentar por la parte acreedora			
Izena eta deitura bi edo Sozietatearen izena / Nombre y dos apellidos o Razón Social			
Helbidea / Domicilio			
Herria / Población		Probintzia / Provincia	
NAN - IFK / DNI - CIF		Telefonoa / Teléfono	Faxa / Fax
e-mail			
(tokia / lugar)	(urtea / año)	(hila / mes)	(eguna / día)
n, 20	(e)ko	k	
Hartzekodun edo ahalduaren sinadura, / Firma de la parte acreedora o apoderada,			

Banka helbideratzeak / Domiciliaciones bancarias			
1	Jarraian aipatuko den kontua badagoela ziurtatzen dugu, eta titularra goian adierazitakoa dela. Certificamos la existencia de la cuenta a continuación referenciada, cuyo titular es la arriba indicada.		
	Helbideratu nahi duzun finantza erakundearen izena: Nombre de la entidad financiera en la que desea domiciliar:		
BIC		IBAN kodea / Código IBAN	
Herria / Población		Probintzia / Provincia	
PK / CP			
(tokia / lugar)		(urtea / año)	(hila / mes)
n, 20		(e)ko	k
Sinadura eta banketxearen zigilua, / Firma y sello de la entidad bancaria,			
2	Jarraian aipatuko den kontua badagoela ziurtatzen dugu, eta titularra goian adierazitakoa dela. Certificamos la existencia de la cuenta a continuación referenciada, cuyo titular es la arriba indicada.		
	Helbideratu nahi duzun finantza erakundearen izena: Nombre de la entidad financiera en la que desea domiciliar:		
BIC		IBAN kodea / Código IBAN	
Herria / Población		Probintzia / Provincia	
PK / CP			
(tokia / lugar)		(urtea / año)	(hila / mes)
n, 20		(e)ko	k
Sinadura eta banketxearen zigilua, / Firma y sello de la entidad bancaria,			

Agiri hau alta edo aldarazpenik dagoenetan bakarrik erabiliko da. / Este documento se utilizará únicamente en los casos de alta o modificación.

NANren edo IFKaren fotokopia erantsi behar da. / Debe adjuntarse fotocopia del DNI o en su caso del CIF.

Bi kontu baino gehiago duen hartzekoduna izatekotan, erantsi beste inprimaki bat. / Caso de parte acreedora con más de dos cuentas, añadir otro impreso.

Abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa, Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa sortzeari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legea eta haiek garatzen dituzten gainerako arauak betetzeko, honako hau jakinarazten dizugu:

- Jasotako datuak Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Saileko zuzendaritza eskudunaren ardurapeko fitxategi batean sartuko dira, trributuen kudeaketan, ikuskapenean eta bilketan erabiltzeko.
- Zure datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko, datuak ezerezteko edo datuen aurka egiteko eskubideak erabiltzeko, idazki bat bidali behar duzu Ogasun eta Finantza Sailaren jendaurreko bulegoetara (Basurtuko Kaputxinoen Bidea 2-4, 48013, Bilbo).

En cumplimiento de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de la Ley 2/2004 de 25 de febrero, de Ficheros de datos de carácter personal de titularidad pública y de creación de la AVPD (Agencia Vasca de protección de datos), y demás normativa de desarrollo, le informamos que:

- Los datos recabados van a ser incluidos en un Fichero de responsabilidad de la Dirección competente del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, para su utilización en la gestión, inspección y recaudación de los diferentes tributos.
- Podrá ejercer sus derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición mediante comunicación escrita a las oficinas de atención al público del Departamento de Hacienda y Finanzas (C/ Camino Capuchinos 2-4, 48013, Bilbao).